

[ANHANG I

Die innerstaatlichen Zuständigkeitsvorschriften im Sinne von Artikel 3 Absatz 2 und Artikel 4 Absatz 2 des Übereinkommens sind folgende:]

- in Bulgarien: Artikel 4 Absatz 1 Nummer 2 des Gesetzbuchs über Internationales Privatrecht,
- in Estland: Artikel 86 der Zivilprozessordnung (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- in Finnland: Kapitel 10 § 18 Absatz 1 Unterabsätze 1 und 2 der Prozessordnung (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- in Polen: Artikel 1103 Absatz 4 der Zivilprozessordnung (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- in Portugal: Artikel 65 Absatz 1 Buchstabe b der Zivilprozessordnung (*Código de Processo Civil*), insofern als nach diesem Artikel ein exorbitanter Gerichtsstand begründet werden kann – zum Beispiel ist das Gericht des Ortes zuständig, an dem sich die Zweigniederlassung, Agentur oder sonstige Niederlassung befindet (sofern sie sich in Portugal befindet), wenn die (im Ausland befindliche) Hauptverwaltung Zustellungsadressat ist –, und Artikel 10 der Arbeitsprozessordnung (*Código de Processo de Trabalho*), insofern als nach diesem Artikel ein exorbitanter Gerichtsstand begründet werden kann – zum Beispiel ist in einem Verfahren, das ein Arbeitnehmer in Bezug auf einen individuellen Arbeitsvertrag gegen einen Arbeitgeber angestrengt hat, das Gericht des Ortes zuständig, an dem der Kläger seinen Wohnsitz hat,
- in der Schweiz: Artikel 4 des Bundesgesetzes über das internationale Privatrecht (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[ANHANG II

Anträge nach Artikel 39 des Übereinkommens sind bei folgenden Gerichten oder zuständigen Behörden einzureichen:]

- in Bulgarien beim *Окръжния съд*,
- in der Schweiz beim *kantonalen Vollstreckungsgericht/tribunal cantonal de l'exécution/giudice cantonale dell'esecuzione*,
- im Vereinigten Königreich:
 - [...]
 - b) in Schottland beim *Court of Session* oder für Entscheidungen in Unterhaltssachen beim *Sheriff Court* über die *Scottish Ministers*,
 - [...]

[ANHANG III

Die Rechtsbehelfe nach Artikel 43 Absatz 2 des Übereinkommens sind bei folgenden Gerichten einzulegen:]

- in Spanien bei der *Audiencia Provincial* über das *Juzgado de Primera Instancia*, das die Entscheidung erlassen hat,
- in der Schweiz beim oberen Gericht des Kantons,

ANHANG IX

Die Staaten und Vorschriften im Sinne des Artikels II des Protokolls 1 sind folgende:

- Deutschland: §§ 68, 72, 73 und 74 der Zivilprozessordnung, die für die Streitverkündung gelten,
- Estland: Artikel 214 Absätze 3 und 4 und Artikel 216 der Zivilprozessordnung (*Tsiviilkohtumenetluse seadustik*), die für die Streitverkündung gelten,
- Lettland: Artikel 78, 79, 80 und 81 der Zivilprozessordnung (*Civilprocesa likums*), die für die Streitverkündung gelten,
- Litauen: Artikel 47 der Zivilprozessordnung (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Ungarn: Artikel 58 bis 60 der Zivilprozessordnung (*Polgári perrendtartás*), die für die Streitverkündung gelten,
- Österreich: § 21 der Zivilprozessordnung, der für die Streitverkündung gilt,
- Polen: Artikel 84 bis 85 der Zivilprozessordnung (*Kodeks postępowania cywilnego*), die für die Streitverkündung (*przypozwanie*) gelten,
- Slowenien: Artikel 204 der Zivilprozessordnung (*Zakon o pravdnem postopku*), der für die Streitverkündung gilt.

[ANNEX I

The rules of jurisdiction referred to in Article 3(2) and 4(2) of the Convention are the following:]

- in Bulgaria: Article 4, paragraph 1, point 2, of the Private International Law Code,
- in Estonia: Article 86 of the Code of Civil Procedure (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- in Finland: paragraphs 1 and 2 of Section 18(1) of Chapter 10 of the Code of Judicial Procedure (*oikeudenkäymiskaari/ rättegångsbalken*),
- in Poland: Article 1103, paragraph 4, of the Code of Civil Procedure (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- in Portugal: Article 65(1)(b) of the Code of Civil Procedure (*Código de Processo Civil*) in so far as it may encompass exorbitant grounds of jurisdiction, such as the courts for the place in which the branch, agency or other establishment is situated (if situated in Portugal) when the central administration (if situated in a foreign State) is the party sued and Article 10 of the Code of Labour Procedure (*Código de Processo de Trabalho*) in so far as it may encompass exorbitant grounds of jurisdiction, such as the courts for the place where the plaintiff is domiciled in proceedings relating to individual contracts of employment brought by the employee against the employer,
- in Switzerland: Article 4 of the Federal Act on Private International Law (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*),

[ANNEX II

The courts or competent authorities to which the application referred to in Article 39 of the Convention may be submitted are the following:]

- in Bulgaria: the 'окръжният съд',
- in Switzerland: 'kantonaies Vollstreckungsgericht'/tribunal cantonal de l'exécution'/giudice cantonale dell'esecuzione',
- in the United Kingdom:
 - [...]
 - (b) in Scotland, the *Court of Session*, or in the case of a maintenance judgment, the *Sheriff Court* on transmission by the Scottish Ministers;
 - [...]

[ANNEX III

The courts with which appeals referred to in Article 43(2) of the Convention may be lodged are the following:]

- in Spain: the '*Juzgado de Primera Instancia*' which issued the contested decision with the appeal to be solved by the '*Audiencia Provincial*',
- in Switzerland: the higher cantonal court,

ANNEX IX

The States and the rules referred to in Article II of Protocol 1 are the following:

- Germany: Articles 68, 72, 73 and 74 of the Code of Civil Procedure (*Zivilprozessordnung*) concerning third-party notices,
- Estonia: Article 214(3) and (4) and Article 216 of the Code of Civil Procedure (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) concerning third-party notices,
- Latvia: Articles 78, 79, 80 and 81 of the Civil Procedure Law (*Civilprocesa likums*) concerning third-party notices,
- Lithuania: Article 47 of the Code of Civil Procedure (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Hungary: Articles 58 to 60 of the Code of Civil Procedure (*Polgári perrendtartás*) concerning third-party notices,
- Austria: Article 21 of the Code of Civil Procedure (*Zivilprozessordnung*) concerning third-party notices,
- Poland: Articles 84 and 85 of the Code of Civil Procedure (*Kodeks postępowania cywilnego*) concerning third-party notices (*przypozwanie*),
- Slovenia: Article 204 of the Civil Procedure Act (*Zakon o pravdnem postopku*) concerning third-party notices.

[ПРИЛОЖЕНИЕ I

Правилата за компетентност, посочени в член 3, параграф 2 и член 4, параграф 2 от конвенцията, са следните:]

- в България: член 4, параграф 1, точка 2 от Кодекса на международното частно право,
- в Естония: член 86 от Гражданския процесуален кодекс (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- във Финландия: глава 10, раздел 18(1), първи и втори параграф от Кодекса за съдебно производство (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- в Полша: член 1103, параграф 4 от Гражданския процесуален кодекс (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- в Португалия: Член 65, параграф 1, буква б) от Гражданския процесуален кодекс (*Código de Processo Civil*), доколкото в него може да съдържат правила за изключителна компетентност като например съдилищата по местонахождение на клона, агенцията или друг вид установяване (ако е в Португалия), когато централната администрация (ако се намира в чужбина) е страната, на която трябва да се извърши връчване, и член 10 от Трудовия процесуален кодекс (*Código de Processo de Trabalho*), доколкото в него може да съдържат правила за изключителна компетентност като например съдилищата по местожителство на ищеца по производства във връзка с индивидуални трудови договори, заведени от служител срещу работодател,
- в Швейцария: член 4 от Федералния закон за международното частно право (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*),

[ПРИЛОЖЕНИЕ II

Съдилищата или компетентните органи, пред които може да се представи молбата, посочена в член 39 от конвенцията, са следните:]

- в България: *окръжният съд*,
- в Швейцария: *kantonales Vollstreckungsgericht/tribunal cantonal de l'exécution/ giudice cantonale dell'esecuzione*,
- в Обединеното кралство:
[...]
б) в Шотландия: *Court of Session* или, в случай на решение по дела за издръжка: *Sheriff Court*, препратени от шотландски министри;
[...]

[ПРИЛОЖЕНИЕ III

Съдилищата, пред които може да се завеждат жалбите, посочени в член 43, параграф 2 от конвенцията, са следните:]

- в Испания: *Juzgado de Primera Instancia*, който е постановил оспорваното решение, като по обжалването се произнася *Audiencia Provincial*,
- в Швейцария: висшият кантонален съд,

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

Държавите и правилата, посочени в член II от протокол 1, са следните:

- Германия: членове 68, 72, 73 и 74 от Гражданския процесуален кодекс (*Zivilprozessordnung*) относно призоваването на трети страни,
- Естония: член 214, параграфи 3 и 4 и член 216 от Гражданския процесуален кодекс (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) относно призоваването на трети страни,
- Латвия: членове 78, 79, 80 и 81 от Гражданския процесуален закон (*Civilprocesa likums*) относно призоваването на трети страни,
- Литва: член 47 от Гражданския процесуален кодекс (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Унгария: членове 58—60 от Гражданския процесуален кодекс (*Polgári perrendtartás*) относно призоваването на трети страни,
- Австрия: член 21 от Гражданския процесуален кодекс (*Zivilprozessordnung*) относно призоваването на трети страни,
- Полша: членове 84 и 85 от Гражданския процесуален кодекс (*Kodeks postępowania cywilnego*) относно призоваването на трети страни (*przywzwanie*),
- Словения: член 204 от Гражданския процесуален закон (*Zakon o pravdnem postopku*) относно призоваването на трети страни.

Danois / Danish

[BILAG I

De nationale kompetenceregler, der er omhandlet i artikel 3, stk. 2, og artikel 4, stk. 2, i konventionen, er følgende:]

- i Bulgarien: artikel 4, stk. 1, nr. 2, i loven om international privatret,
- i Estland: artikel 86 i civilprocesloven (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- i Finland: retsplejelovens kapitel 10, afsnit 18.1, stk. 1 og 2 (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- i Polen: artikel 1103, stk. 4, i civilprocesloven (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- i Portugal: artikel 65, stk. 1, litra b), i civilprocesloven (*Código de Processo Civil*), for så vidt det kan betyde anvendelse af reglerne om eksorbitant værneting, f.eks. retterne på det sted, hvor filialen, agenturet eller et andet forretningssted er beliggende (hvis det er i Portugal), når hovedsædet (beliggende i et andet land) er den sagsøgte, og artikel 10 i procesloven om arbejdsforhold (*Código de Processo de Trabalho*), for så vidt som det kan betyde anvendelse af reglerne om eksorbitant værneting, f.eks. retterne på det sted, hvor sagsøger har bopæl, i sager vedrørende individuelle arbejdsaftaler, hvor arbejdstager har anlagt sag mod arbejdsgiveren,
- i Schweiz: artikel 4 i forbundsloven om international privatret (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[BILAG II

De retter eller kompetente myndigheder, over for hvilke de i konventionens artikel 39 omhandlede anmodninger skal fremsættes, er:]

- i Bulgarien, "окръжният съд",
- i Schweiz: "kantonaes Vollstreckungsgericht"/"tribunal cantonal de l'exécution"/"giudice cantonale dell'esecuzione",
- i Det Forenede Kongerige:
 - [...]
 - b) i Skotland: "Court of Session" eller i tilfælde af en retsafgørelse om underholdspligt "Sheriff Court" ved fremsendelse gennem "Scottish Ministers",
 - [...]

[BILAG III

De retter, til hvilke der kan indgives appel efter konventionens artikel 43, stk. 2, er:]

- i Spanien: "Juzgado de Primera Instancia", som afsagde den afgørelse, der gøres indsigelse mod, for at "Audiencia Provincial" kan udtale sig om appellen,
- i Schweiz: den højeste kantonale domstol,

BILAG IX

De stater og regler, der henvises til i artikel II i protokol 1, er følgende:

- Tyskland: § 68, 72, 73 og 74 i civilprocesloven (*Zivilprozessordnung*) vedrørende procesunderretning,
- Estland: § 214, stk. 3 og 4, og § 216 i civilprocesloven (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) vedrørende procesunderretning,
- Letland: artikel 78, 79, 80 og 81 i civilprocesloven (*Civilprocesa likums*) vedrørende procesunderretning,
- Litauen: artikel 47 i civilprocesloven (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Ungarn: artikel 58, 59 og 60 i civilprocesloven (*Polgári perrendtartás*) vedrørende procesunderretning,
- Østrig: § 21 i civilprocesloven (*Zivilprozessordnung*) vedrørende procesunderretning,
- Polen: artikel 84 og 85 i civilprocesloven (*Kodeks postępowania cywilnego*) vedrørende procesunderretning (*przypozwanie*),
- Slovenien: artikel 204 i civilprocesloven (*Zakon o pravdnem postopku*) vedrørende procesunderretning.

[ANEXO I

Las reglas de competencia nacionales mencionadas en el artículo 3, apartado 2, y en el artículo 4, apartado 2, del Convenio son las siguientes:]

- en Bulgaria: artículo 4, apartado 1, punto 2, del Código de Derecho internacional privado,
- en Estonia: artículo 86 de la Ley de enjuiciamiento civil (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- en Finlandia: párrafos 1 y 2 del artículo 18, apartado 1, del Capítulo 10 del Código de procedimiento judicial (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- en Polonia: artículo 1103, apartado 4, del Código de enjuiciamiento civil (*Kodeksu postępowania cywilnego*),
- en Portugal: artículo 65 apartado 1, letra b, de la Ley de enjuiciamiento civil (*Código de Processo Civil*), en la medida en que incluya criterios exorbitantes de competencia, como la de los tribunales del lugar en el que esté ubicada la sucursal, la agencia u otro establecimiento (si están ubicados en Portugal) cuando la administración central (si se encuentra en un Estado extranjero) es la parte notificada, y el artículo 10 del Código de procedimiento laboral (*Código de Processo de Trabalho*), en la medida en que incluya criterios exorbitantes de competencia, como la de los tribunales del lugar en el que el demandante tenga su domicilio en procedimientos relativos a contratos de trabajo individuales alegados por el empleado contra el empleador,
- en Suiza: artículo 4 de la Ley Federal de Derecho Internacional Privado (*Gerichtsstand des Arrestortes/le for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*,

[ANEXO II

Los tribunales o autoridades competentes ante los que se presentarán las solicitudes a las que se refiere el artículo 39 son los siguientes:]

- en Bulgaria, el *окръжния съд*,
- en Suiza, el *kantonales Vollstreckungsgericht/tribunal cantonal d'exécution/giudice cantonale dell'esecuzione*,
- en el Reino Unido,
[...]
b) En Escocia, la *Court of Session*, o si se tratare de una resolución en materia de alimentos, la *Sheriff Court*, previa transmisión por los ministros escoceses;
[...]

[ANEXO III

Los tribunales ante los que se interpondrán los recursos a los que se refiere el apartado 43, apartado 2, del Convenio son los siguientes:]

- en España, el «Juzgado de Primera Instancia» que dictó la resolución recurrida para ser resuelto el recurso por la «Audiencia Provincial»,
- en Suiza, el tribunal superior cantonal,

ANEXO IX

Los Estados y las normas a que se refiere el artículo II del Protocolo 1 son los siguientes:

- Alemania: artículos 68, 72, 73 y 74 de la Ley de enjuiciamiento civil (*Zivilprozessordnung*) sobre *litis denuntiatio*,
- Estonia: artículos 214, apartados 3 y 4, y 216 de la Ley de enjuiciamiento civil (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) sobre *litis denuntiatio*,
- Letonia: artículos 78, 79, 80 y 81 de la Ley de enjuiciamiento civil (*Civilprocesa likums*) sobre *litis denuntiatio*,
- Lituania: artículo 47 de la Ley de enjuiciamiento civil (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Hungría: artículos 58 a 60 de la Ley de enjuiciamiento civil (*Polgári perrendtartás*) sobre *litis denuntiatio*,
- Austria: artículo 21 de la Ley de enjuiciamiento civil (*Zivilprozessordnung*) sobre *litis denuntiatio*,
- Polonia: artículos 84 y 85 de la Ley de enjuiciamiento civil (*Kodeks postępowania cywilnego*) sobre *litis denuntiatio (przypozwanie)*,
- Eslovenia: artículo 204 de la Ley de enjuiciamiento civil (*Zakon o pravdnem postopku*) sobre *litis denuntiatio*.

Estonien / Estonian

[I LISA

Konventsiooni artikli 3 lõikes 2 ja artikli 4 lõikes 2 nimetatud kohtualluvuse eeskirjad on järgmised:]

- Bulgaarias: rahvusvahelise eraõiguse seadustiku artikli 4 lõike 1 punkt 2;
- Eestis: tsiviilkohtumenetluse seadustiku paragrahv 86;
- Soomes: kohtumenetluse seaduse (*oikeudenkäymiskaarilrättegångsbalken*) 10. peatüki 18. paragrahvi esimese lõike esimene ja teine punkt;
- Poolas: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Kodeks postępowania cywilnego*) artikli 1103 lõige 4;
- Portugalis: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Código de Processo Civil*) artikli 65 lõike 1 punkt b niivõrd, kuivõrd see hõlmab ülemäärase kohtualluvuse aluseid, nagu filiaali, esinduse või muu üksuse (juhul kui see asub Portugalis) asukoha järgne kohus, kui kohtudokumendid toimetatakse kätte kesksele valitsusasutusele (kui asub välisriigis) ning töövaidlusmenetluse seadustiku (*Código de Processo de Trabalho*) artikkel 10 niivõrd, kuivõrd see hõlmab ülemäärase kohtualluvuse aluseid, nagu hageja elukohajärgne kohus töölepinguga seonduva menetluse korral, mille töövõtja on tööandja vastu algatanud;
- Šveitsis: rahvusvahelise eraõiguse föderaalseaduse (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*) artikkel 4;

[II LISA

Kohtud või pädevad asutused, kellele võib esitada konventsiooni artiklis 39 nimetatud taotluse, on järgmised:]

- Bulgaarias: *окръжният съд*;
- Šveitsis: *kantonales Vollstreckungsgericht/tribunal cantonal de l'exécution/giudice cantonale dell'esecuzione*;
- Ühendkuningriigis:
[...]
(b) Šotimaal: Court of Session või ülalpidamiskohustusega seotud asja puhul Sheriff Court, kellele edastavad taotluse Šotimaa ministrid;
[...]

[III LISA

Konventsiooni artikli 43 lõikes 2 nimetatud apellatsioonkaebuse võib esitada järgmistele kohtutele:]

- Hispaanias: *Juzgado de Primera Instancia*, kes tegi vaidlustatud otsuse, apellatsioonkaebust arutab *Audiencia Provincial*;
- Šveitsis: kantoni kõrgema astme kohus;

IX LISA

Protokoll 1 II artiklis osutatud riigid ja sätted on järgmised:

- Saksamaa: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Zivilprozessordnung*) artiklid 68, 72, 73 ja 74, millega reguleeritakse kolmandatele isikutele teatamist;
- Eesti: tsiviilkohtumenetluse seadustiku paragrahvi 214 lõiked 3 ja 4 ning paragrahv 216, millega reguleeritakse kolmandatele isikutele teatamist;
- Läti: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Civilprocesa likums*) artiklid 78, 79, 80 ja 81, millega reguleeritakse kolmandatele isikutele teatamist;
- Leedu: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Civilinio proceso kodeksas*) artikkel 47;
- Ungari: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Polgári perrendtartás*) artiklid 58–60, millega reguleeritakse kolmandatele isikutele teatamist;
- Austria: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Zivilprozessordnung*) artikkel 21, millega reguleeritakse kolmandatele isikutele teatamist;
- Poola: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Kodekspostępowania cywilnego*) artiklid 84 ja 85, millega reguleeritakse kolmandatele isikutele teatamist (*przypozwanie*);
- Sloveenia: tsiviilkohtumenetluse seadustiku (*Zakon o pravnem postopku*) artikkel 204, millega reguleeritakse kolmandatele isikutele teatamist.

[LIITE I

Yleissopimuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kansallisten toimivaltasäännösten ovat seuraavat:]

- Bulgariassa: kansainvälistä yksityisoikeutta koskevan lain 4 artiklan 1 kohdan 2 alakohta,
- Virossa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86 artikla,
- Suomessa: oikeudenkäymiskaaren/rättegångsbalken 10 luvun 18 pykälän 1 momentin 1 ja 2 kohta,
- Puolassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103 artiklan 4 kohta,
- Portugalissa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Código de Processo Civil*) 65 artiklan 1 kohdan b alakohta siltä osin kuin se voi käsittää kohtuuttomia (eksorbitanteja) toimivaltaperusteita, kuten sen paikkakunnan tuomioistuimet, missä sivuliike, agentuuri tai muu toimipaikka sijaitsee (jos se sijaitsee Portugalissa), kun keskushallinto (jos se sijaitsee ulkomailla) on se osapuoli, jolle haaste on annettu tiedoksi, sekä työasioiden oikeudenkäyntilain (*Código de Processo do Trabalho*) 10 artikla siltä osin kuin se voi käsittää kohtuuttomia toimivaltaperusteita, kuten sen paikkakunnan tuomioistuimet, missä kantajan kotipaikka on, yksittäisiin työsopimuksiin liittyvissä menettelyissä, kun työntekijä on nostanut kanteen työnantajaa vastaan,
- Sveitsissä: kansainvälistä yksityisoikeutta koskevan liittovaltiolain 4 artikla (*Gerichtsstand des Arrestortes / for du lieu du séquestre // foro del luogo del sequestro*),

[LIITE II

Yleissopimuksen 39 artiklassa tarkoitettu hakemus on osoitettava seuraaville tuomioistuimille tai toimivaltaisille viranomaisille:]

- Bulgariassa: *окръжния съд*,
- Sveitsissä: *kantonales Vollstreckungsgericht / tribunal cantonal de l'exécution / giudice cantonale dell'esecuzione*,
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa:
[...]
b) Skotlannissa *Court of Session* tai, jos kyseessä on elatusaputuomio, *Sheriff Court*, jonne hakemus toimitetaan Skotlannin ministerien välityksellä;
[...]

[LIITE III

Yleissopimuksen 43 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen muutoksenhakemukset on osoitettava seuraaville tuomioistuimille:]

- Espanjassa: se *Juzgado de Primera Instancia*, joka antoi muutoksenhaun kohteena olevan päätöksen; muutoksenhaun käsittelee *Audiencia Provincial*,
- Sveitsissä: kantonin korkeampi tuomioistuin,

LIITE IX

Pöytäkirjassa N:o 1 olevassa II artiklassa tarkoitettujen valtiot ja säännöt ovat seuraavat:

- Saksa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zivilprozessordnung*) 68, 72, 73 ja 74 artikla, jotka koskevat ilmoitusta oikeudenkäynnistä kolmannelle,
- Viro: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 214 artiklan 3 ja 4 kohta sekä 216 artikla, jotka koskevat ilmoitusta oikeudenkäynnistä kolmannelle,
- Latvia: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Civilprocesa likums*) 78, 79, 80 ja 81 artikla, jotka koskevat ilmoitusta oikeudenkäynnistä kolmannelle,
- Liettua: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Civilinio proceso kodeksas*) 47 artikla,
- Unkari: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Polgári perrendartás*) 58–60 artikla, jotka koskevat ilmoitusta oikeudenkäynnistä kolmannelle,
- Itävalta: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zivilprozessordnung*) 21 artikla, joka koskee ilmoitusta oikeudenkäynnistä kolmannelle,
- Puola: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Kodeks postępowania cywilnego*) 84 ja 85 artikla, jotka koskevat ilmoitusta oikeudenkäynnistä kolmannelle (*przypozwanie*),
- Slovenia: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zakon o pravdnem postopku*) 204 artikla, joka koskee ilmoitusta oikeudenkäynnistä kolmannelle.

[ANNEXE I

Les règles de compétence nationales visées à l'article 3, paragraphe 2, et à l'article 4, paragraphe 2, de la présente convention sont les suivantes:]

- en Bulgarie: l'article 4, paragraphe 1, point 2, du code de droit international privé,
- en Estonie: l'article 86 du code de procédure civile (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- en Finlande: le chapitre 10, article 18, paragraphe 1, premier et deuxième alinéas, du code de procédure judiciaire (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- en Pologne: l'article 1103, paragraphe 4, du code de procédure civile (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- au Portugal: l'article 65, paragraphe 1, point b, du code de procédure civile (*Código de Processo Civil*), dans la mesure où il peut comprendre des règles de compétence exorbitantes, telles que celle des juridictions du lieu où se trouve la succursale, l'agence ou un autre établissement (situé(e) au Portugal) lorsque l'administration centrale (située à l'étranger) est la partie assignée, et l'article 10 du code de procédure du travail (*Código de Processo do Trabalho*), dans la mesure où il peut comprendre des règles de compétence exorbitantes, telles que celle des juridictions du lieu de domicile du demandeur dans les actions relatives à un contrat de travail intentées par le salarié contre l'employeur,
- en Suisse: l'article 4 de la loi fédérale sur le droit international privé (for du lieu du séquestre/*Gerichtsstand des Arrestortes/foro del luogo del sequestro*),

[ANNEXE II

Les juridictions ou autorités compétentes auprès desquelles la requête visée à l'article 39 de la présente convention est présentée sont les suivantes:]

- en Bulgarie: le *окръжният съд*,
- en Suisse: le tribunal cantonal de l'exécution/*kantonales Vollstreckungsgericht/giudice cantonale dell'esecuzione*,
- au Royaume-Uni:
 - [...]
 - b) en Écosse, la *Court of Session* ou, s'il s'agit d'une décision en matière d'obligation alimentaire, la *Sheriff Court*, saisie par les Scottish Ministers,
 - [...]

[ANNEXE III

Les juridictions devant lesquelles les recours visés à l'article 43, paragraphe 2, de la présente convention sont portés sont les suivantes:]

- en Espagne: le *Juzgado de Primera Instancia* qui a rendu la décision contestée, la *Audiencia Provincial* statuant sur le recours,
- en Suisse: le tribunal cantonal supérieur,

ANNEXE IX

Les États et les règles visés à l'article II du protocole no 1 sont les suivants:

- Allemagne: les articles 68, 72, 73 et 74 du code de procédure civile (*Zivilprozessordnung*) concernant la *litis denuntiatio*,
- Estonie: l'article 214, paragraphes 3 et 4, et l'article 216 du code de procédure civile (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) concernant la *litis denuntiatio*,
- Lettonie: les articles 78, 79, 80 et 81 du code de procédure civile (*Civilprocesa likums*) concernant la *litis denuntiatio*,
- Lituanie: l'article 47 du code de procédure civile (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Hongrie: les articles 58 à 60 du code de procédure civile (*Polgári perrendtartás*) concernant la *litis denuntiatio*,
- Autriche: l'article 21 du code de procédure civile (*Zivilprozessordnung*) concernant la *litis denuntiatio*,
- Pologne: les articles 84 et 85 du code de procédure civile (*Kodeks postępowania cywilnego*) concernant la *litis denuntiatio (przypozwanie)*,
- Slovénie: l'article 204 du code de procédure civile (*Zakon o pravdnem postopku*) concernant la *litis denuntiatio*.

[ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Οι εθνικοί κανόνες δικαιοδοσίας που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 και στο άρθρο 4 παράγραφος 2 της παρούσας σύμβασης είναι οι ακόλουθοι:]

- στη Βουλγαρία : το άρθρο 4, παράγραφος 1, σημείο 2, του Κώδικα Ιδιωτικού Διεθνούς Δικαίου,
- στην Εσθονία: το άρθρο 86 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- στη Φινλανδία: οι παράγραφοι 1 και 2 του τμήματος 18(1) του κεφαλαίου 10 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- στην Πολωνία: το άρθρο 1103 παράγραφος 4 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- στην Πορτογαλία: Το άρθρο 65 παράγραφος 1, σημείο β του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Código de Processo Civil*), στο μέτρο που ενδεχομένως περιλαμβάνει υπέρμετρες βάσεις δικαιοδοσίας, όπως αυτή των δικαστηρίων του τόπου στον οποίο ευρίσκεται το υποκατάστημα, πρακτορείο ή άλλη εγκατάσταση (εφόσον είναι εγκατεστημένα στην Πορτογαλία) όταν η επίδοση απευθύνεται στην κεντρική διοίκηση (η οποία ευρίσκεται στην αλλοδαπή) και το άρθρο 10 του Κώδικα Εργατικής Δικονομίας (*Código de Processo do Trabalho*), στο μέτρο που ενδεχομένως περιλαμβάνει υπέρμετρες βάσεις δικαιοδοσίας, όπως αυτή των δικαστηρίων του τόπου κατοικίας του ενάγοντος σε αγωγές που αφορούν ατομικές συμβάσεις εργασίας που ασκούνται από εργαζόμενο εις βάρος του εργοδότη,
- στην Ελβετία: το άρθρο 4 του Ομοσπονδιακού Νόμου περί Ιδιωτικού Διεθνούς Δικαίου (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*),

[ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Τα δικαστήρια ή οι αρμόδιες αρχές στα οποία υποβάλλονται οι αιτήσεις του άρθρου 39 της σύμβασης είναι τα ακόλουθα:]

- στη Βουλγαρία: το «*окръжна съд*»,
- στην Ελβετία: «*kantonales Vollstreckungsgericht*»/«*tribunal cantonal de l'exécution*»/«*giudice cantonale dell'esecuzione*»,
- στο Ηνωμένο Βασίλειο:
[...]
(β) στη Σκωτία, το «*Court of Session*», ή στην περίπτωση απόφασης διατροφής, το «*Sheriff Court*» μετά από παραπομπή των «*Scottish Ministers*»
[...]

[ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Τα δικαστήρια ενώπιον των οποίων μπορούν να ασκηθούν τα ένδικα μέσα που προβλέπονται στο άρθρο 43, παράγραφος 2 της Σύμβασης είναι τα ακόλουθα:]

- στην Ισπανία: το «*Juzgado de Primera Instancia*» το οποίο εξέδωσε την προσβαλλόμενη απόφαση, προκειμένου η «*Audiencia Provincial*» να αποφανθεί για το ένδικο μέσο,
- στην Ελβετία: το ανώτερο δικαστήριο του καντονίου,

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

Τα κράτη και οι κανόνες στους οποίους αναφέρεται το άρθρο II του πρωτοκόλλου 1 έχουν ως εξής:

- Γερμανία: άρθρα 68, 72, 73 και 74 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Zivilprozessordnung*) σχετικά με την ανακοίνωση δίκης/ειδοποίηση τριτοδιαδίκου,
- Εσθονία: άρθρα 214, παράγραφος 3 και 4 και άρθρο 216 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) σχετικά με την ανακοίνωση δίκης/ειδοποίηση τριτοδιαδίκου,
- Λετονία: άρθρα 78, 79, 80 και 81 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Civilprocesa likums*) σχετικά με την ανακοίνωση δίκης/ειδοποίηση τριτοδιαδίκου,
- Λιθουανία: το άρθρο 47 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Ουγγαρία: άρθρα 58 έως 60 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Polgári perrendtartás*) σχετικά με την ανακοίνωση δίκης/ειδοποίηση τριτοδιαδίκου,
- Αυστρία: άρθρο 21 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Zivilprozessordnung*) σχετικά με την ανακοίνωση δίκης/ειδοποίηση τριτοδιαδίκου,
- Πολωνία: άρθρα 84 και 85 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Kodeks postępowania*) σχετικά με την ανακοίνωση δίκης/ειδοποίηση τριτοδιαδίκου (*przypozwanie*),
- Σλοβενία: άρθρο 204 του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας (*Zakon o pravdnem postopku*) σχετικά με την ανακοίνωση δίκης/ειδοποίηση τριτοδιαδίκου.

Hongrois / Hungarian

[I. MELLÉKLET

Az egyezmény 3. cikkének (2) bekezdésében és 4. cikkének (2) bekezdésében említett joghatósági szabályok a következők:]

- Bulgáriában: a nemzetközi magánjogi törvénykönyv 4. cikke (1) bekezdésének 2. pontja,
- Észtországban: a polgári perrendtartás (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86. cikke,
- Finnországban: a bírósági eljárás törvénykönyve (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. fejezete 18(1) szakaszának (1) és (2) bekezdése,
- Lengyelországban: a polgári perrendtartás (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103. cikkének (4) bekezdése,
- Portugáliában: a polgári perrendtartás (*Código de Processo Civil*) 65. cikke (1) bekezdésének b) pontja, amennyiben olyan exorbitáns joghatósági szabályokat kell figyelembe venni, mint például a fióktelep, a képviselő vagy más intézmény helye (amennyiben az Portugáliában van) szerinti joghatóságokat, ha a központi ügyvezetés (amennyiben az külföldön található) az alperes, valamint a munkajogi eljárási törvénykönyv (*Código de Processo de Trabalho*) 10. cikke, amennyiben olyan exorbitáns joghatósági szabályokat kell figyelembe venni, mint például a felperes lakóhelye szerinti joghatóságokat a munkavállaló által a munkáltatóval szemben az egyéni munkaszerződéssel kapcsolatosan indított eljárások során,
- Svájcban: a nemzetközi magánjogról szóló szövetségi törvény (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*) 4. cikke,

[II. MELLÉKLET

Azok a bíróságok vagy hatáskörrel rendelkező hatóságok, amelyekhez az egyezmény 39. cikkében említett kérelmet kell intézni, a következők:]

- Bulgáriában: az „*окръжния съд*”,
- Svájcban: „*kantonales Vollstreckungsgericht*”, „*tribunal cantonal de l'exécution*”, „*giudice cantonale dell'esecuzione*”,
- az Egyesült Királyságban:
 - [...]
 - b) Skóciában a „*Court of Session*”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „*Scottish Ministers*” áttétele alapján a „*Sheriff Court*”,
 - [...]

[III. MELLÉKLET

Azok a bíróságok, amelyekhez az egyezmény 43. cikkének (2) bekezdésében említett jogorvoslat benyújtható, a következők:]

- Spanyolországban: a megtámadott határozatot kiadó „*Juzgado de Primera Instancia*” és a fellebbezés elbírálására köteles „*Audiencia Provincial*”,
- Svájcban: a felsőbb kantoni bíróság,

IX. MELLÉKLET

Az 1. jegyzőkönyv II. cikkében említett államok és szabályok a következők:

- Németország: a polgári perrendtartásnak (*Zivilprozessordnung*) a harmadik személyek perbehívására vonatkozó 68., 72., 73. és 74. cikke,
- Észtország: a polgári perrendtartásnak (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) a harmadik személyek perbehívására vonatkozó 214. cikkének (3) és (4) bekezdése, valamint 216. cikke,
- Lettország: a polgári perrendtartásról szóló törvénynek (*Civilprocesa likums*) a harmadik személyek perbehívására vonatkozó 78., 79., 80. és 81. cikke,
- Litvánia: a polgári perrendtartás (*Civilinio proceso kodeksas*) 47. cikke,
- Magyarország: a polgári perrendtartásnak a harmadik személyek perbehívására vonatkozó 58–60. cikke,
- Ausztria: a polgári perrendtartásnak (*Zivilprozessordnung*) a harmadik személyek perbehívására vonatkozó 21. cikke,
- Lengyelország: a polgári perrendtartásnak (*Kodeks postępowania cywilnego*) a harmadik személyek perbehívására (*przypozwanie*) vonatkozó 84. és 85. cikke,
- Szlovénia: a polgári perrendtartásról szóló törvénynek (*Zakon o pravdnem postopku*) a harmadik személyek perbehívására vonatkozó 204. cikke.

Irlandais / Irish

[IARSCRÍBHINN I

Is iad seo a leanas na rialacha dlínse dá dtagraítear in Airteagal 3(2) agus 4(2) den Choinbhinsiún:]

- sa Bhulgáir: Airteagal 4, mír 1, pointe 2, de Chód an Dlí Idirnáisiúnta Phríobháidigh,
- san Eastóin: Airteagal 86 de Chód an Nós Imeachta Shibhialta (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- san Fhionlainn: mír 1 agus mír 2 de Roinn 18(1) de Chaibidil 10 de Chód an Nós Imeachta Bhreithiúnaigh (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- sa Pholainn: Airteagal 1103 (4) de Chód an Nós Imeachta Shibhialta (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- sa Phortaingéil: Airteagal 65(1)(b) de Chód an Nós Imeachta Shibhialta (*Código de Processo Civil*) a mhéid a fhéadfar forais dlínse ainmheasartha a chuimsiú leis, amhail na cúirteanna don áit ina bhfuil an brainse, an ghníomhaireacht nó aon bhunaíocht eile (más sa Phortaingéil atá sé) más é an riarachán lárnach (más i Stát eachtrach atá sé) an páirtí a seirbheáiltear air agus Airteagal 10 de Chód an Nós Imeachta Saothair (*Código de Processo de Trabalho*) a mhéid a fhéadfar forais dlínse ainmheasartha a chuimsiú leis, amhail na cúirteanna don áit ina bhfuil cónaí ar an ngearánaí in imeachtaí a bhaineann le conarthaí fostaíochta aonair, ar imeachtaí iad a thionscnóidh an fostaí i gcoinne an fhostóra,
- san Eilvéis: Airteagal 4 den Acht Cónaidhme ar Dhlí Príobháideach Idirnáisiúnta (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[IARSCRÍBHINN II

Is iad seo a leanas na cúirteanna nó na húdaráis inniúla a bhféadfar an t-iarratas dá dtagraítear in Airteagal 39 den Choinbhinsiún a chur faoina mbráid:]

- sa Bhulgáir: an ' *окръжният съд* ',
- san Eilvéis: '*kantonales Vollstreckungsgericht*'/'*tribunal cantonal de l'exécution*'/'*giudice cantonale dell'esecuzione*',
- sa Ríocht Aontaithe:
[...]
(b) in Albain, an *Court of Session* nó, i gcás breithiúnais chothabhála, an *Sheriff Court* trí na *Scottish Ministers*;
[...]

[IARSCRÍBHINN III

Is iad seo a leanas na cúirteanna lena bhféadfar achomhairc dá dtagraítear in Airteagal 43(2) a thaisceadh:]

- sa Spáinn: an '*Juzgado de Primera Instancia*' a d'eisigh an cinneadh ar cuireadh ina aghaidh agus a bhfuil an t-achomharc le réiteach ag an '*Audiencia Provincial*',
- san Eilvéis: ardchúirt an chantúin,

IARSCRÍBHINN IX

Is iad seo a leanas na Stáit agus na rialacha dá dtagraítear in Airteagal II de Phrótocal 1:

- An Ghearmáin: Airteagail 68, 72, 73 agus 74 de chód an nós imeachta shibhialta (*Zivilprozessordnung*) maidir le fógraí tríú páirtí,
- An Eastóin: Airteagal 214(3) agus (4) agus Airteagal 216 de Chód an Nós Imeachta Shibhialta (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) maidir le fógraí tríú páirtí,
- An Laitvia: Airteagail 78, 79, 80 agus 81 den Dlí um an Nós Imeachta Sibhialta (*Civilprocesa likums*) maidir le fógraí tríú páirtí,
- An Liotuáin: Airteagal 47 de Chód an Nós Imeachta Shibhialta (*Civilinio proceso kodeksas*),
- An Ungáir: Airteagail 58 go 60 de Chód an Nós Imeachta Shibhialta (*Polgári perrendtartás*) maidir le fógraí tríú páirtí,
- An Ostair: Airteagal 21 de chód an nós imeachta shibhialta (*Zivilprozessordnung*) maidir le fógraí tríú páirtí,
- An Pholainn: Airteagal 84 agus Airteagal 85 de Chód an Nós Imeachta Shibhialta (*Kodeks postępowania cywilnego*) maidir le fógraí tríú páirtí (*przypozwanie*),
- An tSlóivéin: Airteagal 204 den Acht um an Nós Imeachta Sibhialta (*Zakon o pravdnem postopku*) maidir le fógraí tríú páirtí.

Islandais / Icelandic

[I. VIÐAUKI

Eftirfarandi eru þær varnarpingsreglur sem vísað er til í 2. mgr. 3. gr. og 2. mgr. 4. gr. samningsins:]

- í Búlgaríu: 1. grein 4(1) (2) í lögum um alþjóðlegt einkamálaréttarfar,
- í Eistlandi: 86. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- í Finnlandi: 1. og 2. másl. 1. mgr. 18. hluta 10. kafla réttarfarslaga (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- í Póllandi: 4. mgr. 1103. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- í Portúgal: b-liður 1. mgr. 65. gr. í lögum um réttarfar í einkamálum (*Código de Processo Civil*) svo fremi hann kann að innifela afdráttarlausar forsendur fyrir lögsögu, t.d. dómstóla fyrir þann stað þar sem útibúið, umboðið eða önnur stofnun er staðsett (ef þau eru staðsett í Portúgal) þegar yfirtjórnin (ef hún er staðsett í erlendu ríki) er sá aðili sem er þjónað og 10. gr. laga um réttarfar í vinnumálum (*Código de Processo de Trabalho*) svo fremi hann kann að innifela afdráttarlausar forsendur fyrir lögsögu, t.d. dómstóla fyrir þann stað þar sem sóknaraðili á lögheimili í málarekstri vegna einstakra ráðningarsamninga sem starfsmaður stendur í gagnvart vinnuveitanda,
- í Sviss: 4. gr. sambandsríkislaganna um alþjóðlegan einkamálarétt (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[II. VIÐAUKI

Dómstólar eða valdbær stjórnvöld sem vísað er til í 39. gr. og leggja má fram beiðni til eru eftirfarandi:]

- í Búlgaríu: the 'окръжния съд',
- í Sviss: „*kantonales Vollstreckungsgericht*"/"tribunal cantonal de l'exécution"/"giudice cantonale dell'esecuzione",
- í Breska konungsríkinu:
 - [...]
 - b) í Skotlandi, „Court of Session“ eða, ef um er að ræða dóm um framfærsluskyldu, „Sheriff Court“ fyrir milligöngu „Scottish Ministers“,
 - [...]

[III. VIÐAUKI

Dómstólar sem skjóta má málum til samkvæmt 2. mgr. 43. gr. eru eftirfarandi:]

- á Spáni: „*Juzgado de Primera Instancia*“ sem gaf út hina umdeildu ákvörðun þess efnis að áfrýjunarmálið skyldi leyst af „*Audiencia Provincial*“,
- í Sviss: „kantónudómstóllinn á æðra stigi“,

IX. VIÐAUKI

Ríkin og reglurnar sem vísað er til í II. gr. í bókun nr. 1 eru eftirfarandi:

- Þýskaland: 68. gr., 72. gr., 73. gr. og 74. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*Zivilprozessordnung*) varðandi tilkynningar um málshöfðun til þriðja aðila,
- Eistland: 3. og 4. mgr. 214. gr. og 216. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) varðandi tilkynningar um málshöfðun til þriðja aðila,
- Lettland: 78. gr., 79. gr., 80. gr. og 81. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*Civilprocesa likums*) varðandi tilkynningar um málshöfðun til þriðja aðila,
- Litháen: 47. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Ungverjaland: Greinar 58 til 60 í lögum um réttarfar í einkamálum (*Polgári perrendtartás*) varðandi tilkynningar um málshöfðun til þriðja aðila,
- Austurríki: 21. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*Zivilprozessordnung*) varðandi tilkynningar um málshöfðun til þriðja aðila,
- Pólland: 84. gr. og 85. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*Kodeks postępowania cywilnego*) varðandi tilkynningar um málshöfðun til þriðja aðila (*przypozwanie*),
- Slóvenía: 204. gr. laga um réttarfar í einkamálum (*Zakon o pravdnem postopku*) varðandi tilkynningar um málshöfðun til þriðja aðila.

Italien / Italian

[ALLEGATO I

Le norme nazionali sulla competenza di cui all'articolo 3, paragrafo 2, e all'articolo 4, paragrafo 2 della convenzione sono le seguenti:]

- in Bulgaria: l'articolo 4, paragrafo 1, punto 2 del codice di diritto internazionale privato,
- in Estonia: l'articolo 86 del codice di procedura civile (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- in Finlandia: il capo 10, sezione 18(1), paragrafi 1 e 2, del codice di procedura civile (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- in Polonia: l'articolo 1103, paragrafo 4, del codice di procedura civile (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- in Portogallo: l'articolo 65, paragrafo 1, lettera b) del codice di procedura civile (*Código de Processo Civil*), nella misura in cui siano contemplati criteri di competenza esorbitanti, quali il giudice del luogo in cui risiede la succursale, agenzia o qualsiasi altra sede d'attività (se in Portogallo) qualora la parte convenuta sia l'amministrazione centrale (presso uno Stato estero), e l'articolo 10 del codice di procedura del lavoro (*Código de Processo de Trabalho*), nella misura in cui siano contemplati criteri di competenza esorbitanti, quali il giudice del luogo in cui è domiciliato l'attore nei procedimenti avviati dal lavoratore contro il datore di lavoro riguardanti contratti di lavoro individuali,
- in Svizzera: l'articolo 4 della legge federale sul diritto internazionale privato (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[ALLEGATO II

I giudici o le autorità competenti dinanzi ai quali deve essere proposta l'istanza di cui all'articolo 39 della convenzione sono i seguenti:]

- in Bulgaria: the «*окръжният съд*»,
- in Svizzera: «*kantonales Vollstreckungsgericht*»/«*tribunal cantonal de l'exécution*»/«*giudice cantonale dell'esecuzione*»,
- nel Regno Unito:
 - [...]
 - (b) in Scozia, «*Court of Session*» ovvero, nel caso di procedimenti in materia di obbligazioni alimentari, «*Sheriff Court*», alla quale l'istanza sarà trasmessa dagli «*Scottish Ministers*»;
 - [...]

[ALLEGATO III

I giudici dinanzi ai quali deve essere proposto il ricorso di cui all'articolo 43, paragrafo 2, della convenzione sono i seguenti:]

- in Spagna: «*Juzgado de Primera Instancia*» che ha reso la decisione contestata, affinché «*Audiencia Provincial*» si pronunci sul ricorso,
- in Svizzera: il tribunale cantonale,

ALLEGATO IX

Gli Stati e le norme di cui all'articolo II del protocollo 1 sono:

- Germania: articoli 68, 72, 73 e 74 del codice di procedura civile (*Zivilprozessordnung*) concernenti la litis denuntiatio,
- Estonia: articolo 214, paragrafi 3 e 4, e articolo 216 del codice di procedura civile (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) concernenti la litis denuntiatio,
- Lettonia: articoli 78, 79, 80 e 81 del codice di procedura civile (*Civilprocesa likums*) concernenti la litis denuntiatio,
- Lituania: articolo 47 del codice di procedura civile (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Ungheria: articoli da 58 a 60 del codice di procedura civile (*Polgári perrendtartás*) concernenti la litis denuntiatio,
- Austria: articolo 21 del codice di procedura civile (*Zivilprozessordnung*) concernente la litis denuntiatio,
- Polonia: articoli 84 e 85 del codice di procedura civile (*Kodeks postępowania cywilnego*) concernenti la litis denuntiatio (*przypozwanie*),
- Slovenia: articolo 204 della legge sulla procedura civile (*Zakon o pravdnem postopku*) concernente la litis denuntiatio.

[I PIELIKUMS

Konvencijas 3. panta 2. punktā un 4. panta 2. punktā minētās jurisdikcijas normas ir šādas:]

- Bulgārijā: Starptautiskā privāttiesību kodeksa 4. panta 1. punkta 2. apakšpunkts,
- Igaunijā: Civilprocesa kodeksa (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86. pants,
- Somijā: Procesuālā kodeksa (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. nodaļas 18. iedaļas 1. panta 1. un 2. daļa,
- Polijā: Civilprocesa kodeksa (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103. panta 4. punkts,
- Portugālē: Civilprocesa kodeksa (*Código de Processo Civil*) 65. panta 1. punkta b) apakšpunkts, ciktāl tas var ietvert pārspīlētu jurisdikcijas pamatojumu, piemēram, tās vietas tiesu jurisdikcijai, kur atrodas filiāle, aģentūra vai cita iestāde (ja tā atrodas Portugālē), ja centrālā administrācija (ja tā atrodas ārvalstīs) ir puse, kurai piesūtīti dokumenti, un Darba procesa kodeksa (*Código de Processo de Trabalho*) 10. pants, ciktāl tas var ietvert pārspīlētu jurisdikcijas pamatojumu, piemēram, tās vietas tiesu jurisdikcijai, kur ir prasītāja uzturēšanās vieta tiesvedībā, kas saistīta ar atsevišķiem darba līgumiem un kuru ierosinājis darba ņēmējs pret darba devēju,
- Šveicē: Federālā akta par starptautiskajām privāttiesībām (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*) 4. Pants,

[II PIELIKUMS

Tiesas vai kompetentās iestādes, kam var iesniegt konvencijas 39. pantā minēto pieteikumu, ir šādas:]

- Bulgārijā: "окръжният съд",
- Šveicē: "kantonaes Vollstreckungsgericht"/"tribunal cantonal de l'exécution"/"giudice cantonale dell'esecuzione",
- Apvienotajā Karalistē:
[...]
b) Skotijā: "Court of Session" vai sprieduma par uzturlīdzekļiem gadījumā – "Sheriff Court" pēc Skotijas ministru nosūtījuma;
[...]

[III PIELIKUMS

Tiesas, kurās var iesniegt konvencijas 43. panta 2. punktā minētās pārsūdzības, ir šādas:]

- Spānijā: "Juzgado de Primera Instancia", kas izdevusi apstrīdēto lēmumu, lai "Audiencia Provincial" izlemj pārsūdzības lietu,
- Šveicē: augstākā kantonu tiesa,

IX PIELIKUMS

1. protokola II pantā minētās valstis un noteikumi ir šādi:

- Vācijā: Civilprocesa kodeksa (*Zivilprozessordnung*) 68., 72., 73. un 74. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
- Igaunijā: Civilprocesa kodeksa (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 214. panta 3. un 4. punkts un 216. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
- Latvijā: Civilprocesa likuma 78., 79., 80. un 81. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
- Lietuvā: Civilprocesa kodeksa (*Civilinio proceso kodeksas*) 47. pants,
- Ungārijā: Civilprocesa kodeksa (*Kodeks postępowania cywilnego*) 58. līdz 60. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
- Austrijā: Civilprocesa kodeksa (*Zivilprozessordnung*) 21. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,
- Polijā: Civilprocesa kodeksa (*Kodeks postępowania cywilnego*) 84. un 85. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem (*przypozwanie*),
- Slovēnijā: Civilprocesa likuma (*Zakon o pravdnem postopku*) 204. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem.

[I PRIEDAS

Konvencijos 3 straipsnio 2 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje nurodytos jurisdikcijos taisyklės yra šios:]

- Bulgarijoje: Tarptautinės privatinės teisės kodekso 4 straipsnio 1 dalies 2 punktas,
- Estijoje: Civilinio proceso kodekso (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86 straipsnis,
- Suomijoje: Teismo proceso kodekso (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10 skyriaus 18 skirsnio 1 dalies 1 ir 2 punktai,
- Lenkijoje: Civilinio proceso kodekso (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103 straipsnio 4 dalis,
- Portugalijoje: Civilinio proceso kodekso (*Código de Processo Civil*) 65 straipsnio 1 dalies b punktas tiek, kiek pagal jį galima pagrįsti nuo bendrųjų principų nukrypstančią jurisdikciją: pavyzdžiui, vietos, kurioje yra filialas, atstovybė ar kitas padalinys (jeigu jie yra Portugalijoje), teismų jurisdikciją, kai centrinė administracija (jeigu ji yra užsienio valstybėje) yra šalis, kuriai įteikiami procesiniai dokumentai, ir Darbo proceso kodekso (*Código de Processo de Trabalho*) 10 straipsnis tiek, kiek pagal jį galima pagrįsti nuo bendrųjų principų nukrypstančią jurisdikciją: pavyzdžiui, ieškovo nuolatinės gyvenamosios vietos teismų jurisdikciją su individualiomis darbo sutartimis susijusiose bylose, kurias darbuotojas iškėlė darbdaviui,
- Šveicarijoje: Federalinio įstatymo dėl tarptautinės privatinės teisės (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*) 4 straipsnis,

[II PRIEDAS

Teismai arba kompetentingos institucijos, kurioms gali būti pateiktas konvencijos 39 straipsnyje nurodytas prašymas, yra:]

- Bulgarijoje: *окръжния съд*,
- Šveicarijoje: *kantonales Vollstreckungsgericht/tribunal cantonal de l'exécution/giudice cantonale dell'esecuzione*,
- Jungtinėje Karalystėje:
[...]
b) Škotijoje: *Court of Session* arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo – *Sheriff Court*, į kurį kreipiasi *Scottish Ministers*,
[...]

[III PRIEDAS

Teismai, kuriems galima pateikti konvencijos 43 straipsnio 2 dalyje nurodytus skundus, yra:]

- Ispanijoje: *Juzgado de Primera Instancia*, priėmęs ginčijamą sprendimą, kurį apeliacine tvarka nagrinėja *Audiencia Provincial*,
- Šveicarijoje: aukštesnysis kantono teismas,

IX PRIEDAS

1 protokolo II straipsnyje nurodytos valstybės ir taisyklės yra šios:

- Vokietija: Civilinio proceso kodekso (*Zivilprozessordnung*) 68, 72, 73 ir 74 straipsniai, susiję su trečiųjų šalių informavimu,
- Estija: Civilinio proceso kodekso (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 214 straipsnio 3 ir 4 dalys ir 216 straipsnis, susiję su trečiųjų šalių informavimu,
- Latvija: Civilinio proceso kodekso (*Civilprocesa likums*) 78, 79, 80 ir 81 straipsniai, susiję su trečiųjų šalių informavimu,
- Lietuva: Civilinio proceso kodekso 47 straipsnis,
- Vengrija: Civilinio proceso kodekso (*Polgári perrendtartás*) 58–60 straipsniai, susiję su trečiųjų šalių informavimu,
- Austrija: Civilinio proceso kodekso (*Zivilprozessordnung*) 21 straipsnis, susijęs su trečiųjų šalių informavimu,
- Lenkija: Civilinio proceso kodekso (*Kodeks postępowania cywilnego*) 84 ir 85 straipsniai, susiję su trečiųjų šalių informavimu (*przypozwanie*),
- Slovėnija: Civilinio proceso įstatymo (*Zakon o pravdnem postopku*) 204 straipsnis, susijęs su trečiųjų šalių informavimu.

[ANNEX I

Ir-regoli tal-gurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u 4(2) tal-Konvenzjoni huma dawn li ġejjin:]

- fil-Bulgarija: l-Artikolu 4, paragrafu 1, punt 2, tal-Kodiċi tad-Dritt Internazzjonali Privat,
- fl-Estonja: l-Artikolu 86 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- fil-Finlandja: il-paragrafi 1 u 2 tas-Sezzjoni 18(1) tal-Kapitolu 10 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ġudizzjarja (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- fil-Polonja: l-Artikolu 1103, il-paragrafu 4, tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- fil-Portugall: l-Artikolu 65(1) (b) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Código de Processo Civil*) safejn dan jista' jinkludi raġunijiet eżorbitanti għal gurisdizzjoni, bħall-qrati tal-post fejn il-fergħa, l-aġenzija jew stabbiliment ieħor (jekk ikunu jinsabu fil-Portugall) meta l-amministrazzjoni ċentrali (jekk tkun tinsab fi Stat barrani) tkun il-parti nnotifikata, u l-Artikolu 10 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura tax-Xogħol (*Código de Processo do Trabalho*), safejn din tkun tista' tinkludi raġunijiet eżorbitanti għal gurisdizzjoni, bħall-qrati tal-post fejn l-attur ikun domiciljat fi proċedimenti relatati ma' kuntratti individwali ta' impjeg li jressqu mill-impjegat kontra min iħaddmu,
- fl-Isvizzera: l-Artikolu 4 tal-Att Federali dwar id-Dritt Internazzjonali Privat (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[ANNEX II

Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li lilhom tista' tiġi preżentata l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39 tal-Konvenzjoni huma dawn li ġejjin:]

- fil-Bulgarija: il-*'окръжния съд'*,
- fl-Isvizzera: *'kantonaes Vollstreckungsgericht'/tribunal cantonal de l'exécution'/giudice cantonale dell'esecuzione'*,
- fir-Renju Unit:
[...]
(b) fl-Iskozja, il-"Court of Session", jew fil-każ ta' sentenza dwar il-manteniment, ix-"Sheriff Court" wara li tkun mibgħuta lilha mis-Segretarju tal-Istat,
[...]

[ANNEX III

Il-qrati li fihom jistgħu jiġu preżentati l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2) tal-Konvenzjoni huma dawn li ġejjin:]

- fi Spanja: il-*'Juzgado de Primera Instancia'* li tkun ħarget id-deċiżjoni kkontestata, bl-appell li għandu jiġi deċiż mill-*'Audiencia Provincial'*,
- fl-Isvizzera: il-qorti għolja kantonali,

ANNEX IX

L-Istati u r-regoli msemmija fl-Artikolu II tal-Protokoll 1 huma dawn li ġejjin:

- Ġermanja: l-Artikoli 68, 72, 73 u 74 tal-kodiċi ta' proċedura ċivili (*Zivilprozessordnung*) li jikkonċernaw notifiki lil partijiet terzi,
- Estonja: l-Artikoli 214(3) u (4) u l-Artikolu 216 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) li jikkonċernaw notifiki lil partijiet terzi,
- Latvja: l-Artikoli 78, 79, 80 u 81 tal-Liġi ta' Proċedura Ċivili (*Civilprocesa likums*) li jikkonċernaw notifiki lil partijiet terzi,
- Litwanja: l-Artikolu 47 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Ungerija: l-Artikolu 58 sa 60 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Polgári perrendtartás*) li jikkonċernaw notifiki lil partijiet terzi,
- Awstrija: l-Artikolu 21 tal-kodiċi ta' proċedura ċivili (*Zivilprozessordnung*) li jikkonċerna notifiki lil partijiet terzi,
- Polonja: l-Artikoli 84 u 85 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Kodeks postępowania cywilnego*) li jikkonċernaw notifiki lil partijiet terzi (*przypozwanie*),
- Slovenja: l-Artikolu 204 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravdnem postopku*) li jikkonċerna notifiki lil partijiet terzi.

[BIJLAGE I

De in artikel 3, lid 2, en artikel 4, lid 2, van het verdrag bedoelde nationale bevoegdheidsregels zijn:]

- in Bulgarije: artikel 4, lid 1, punt 2, van het Wetboek betreffende het Internationaal privaatrecht;
- in Estland: artikel 86 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (tsiviilkohtumenetluse seadustik);
- in Finland: artikel 18, lid 1, eerste en tweede alinea, van hoofdstuk 10 van het Wetboek van rechtsvordering (oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken);
- in Polen: artikel 1103, lid 4, van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (Kodeksu postępowania cywilnego);
- in Portugal: artikel 65, lid 1, onder b), van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (Código de Processo Civil), voor zover het exorbitante gronden van bevoegdheid bevat, zoals de gerechten van de plaats waar zich een filiaal, een agentschap of een andere vestiging bevindt (in Portugal) van een verweerder waarvan de hoofdzetel in een derde staat is gevestigd, en artikel 10 van het Wetboek van rechtsvordering in arbeidszaken (Código de Processo do Trabalho), voor zover het exorbitante gronden van bevoegdheid bevat, zoals de gerechten van de woonplaats van de eiser in zaken in verband met arbeidsovereenkomsten die door de werknemer tegen de werkgever worden ingesteld;
- in Zwitserland: artikel 4 van de Federale Wet op het internationaal privaatrecht (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*);

[BIJLAGE II

De gerechten of bevoegde autoriteiten waarbij het in artikel 39 van het verdrag bedoelde verzoek kan worden ingediend, zijn:]

- in Bulgarije: de "окръжния съд";
- in Zwitserland: *het* "kantonales Vollstreckungsgericht/tribunal cantonal de l'exécution/giudice cantonale dell'esecuzione";
- in het Verenigd Koninkrijk:
[...]
b) in Schotland, de "Court of Session" of, in het geval van een beslissing inzake onderhoudsverplichtingen, door tussenkomst van de Schotse ministers, de " Sheriff Court";
[...]

[BIJLAGE III

De gerechten waarbij de in artikel 43, lid 2, van het verdrag bedoelde rechtsmiddelen kunnen worden ingesteld, zijn:]

- in Spanje: in Spanje, de "Juzgado de Primera Instancia" die de bestreden beslissing heeft gegeven, waarbij de "Audiencia Provincial" zich moet uitspreken over het rechtsmiddel;
- in Zwitserland: de hoogste kantonale rechtbank;

BIJLAGE IX

De in artikel II van protocol nr. 1 bedoelde staten en regels zijn:

- Germany: de artikelen 68, 72, 73 en 74 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (Zivilprozessordnung) betreffende de litis denuntiatio;
- Estland: artikel 214, leden 3 en 4, en artikel 216 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (tsiviilkohtumenetluse seadustik) betreffende de litis denuntiatio;
- Letland: de artikelen 78, 79, 80 en 81 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (Civilprocesa likums) betreffende de litis denuntiatio;
- Litouwen: artikel 47 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (Civilinio proceso kodeksas);
- Hongarije: de artikelen 58, 58 en 60 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (Polgári perrendtartás) betreffende de litis denuntiatio;
- Oostenrijk: artikel 21 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (Zivilprozessordnung) betreffende de litis denuntiatio;
- Polen: de artikelen 84 en 85 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering (Kodeks postępowania cywilnego) betreffende de litis denuntiatio (przypozwanie);
- Slovenië: artikel 204 van de Wet op de burgerlijke rechtsvordering (Zakon o pravdnem postopku) betreffende de litis denuntiatio.

Norvégien / Norwegian

[VEDLEGG I

Vernetingsreglene nevnt i konvensjonen artikkel 3 nr. 2 og artikkel 4 nr. 2 er som følger:]

- i Bulgaria: artikkel 4 nr. 1 og nr. 2 i lov om internasjonal privatrett,
- i Estland: artikkel 86 i sivilprosessloven (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- i Finland: artikkel 18 første ledd nr. 1 og 2 i kapittel 10 i lov om rettspleie (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- i Polen: artikkel 1103 nr. 4 i sivilprosessloven (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- i Portugal: artikkel 65 nr. 1b i sivilprosessloven (*Código de Processo Civil*) for så vidt som den omfatter eksorbitante grunnlag for domsmyndighet, slik som domstolene der filialen, agenturet eller lignende forretningskontor er (hvis beliggende i Portugal) når stevningen ble forkynt for hovedadministrasjonen (hvis beliggende i en annen stat), og artikkel 10 i arbeidsprosessloven (*Código de Processo de Trabalho*), for så vidt som den omfatter eksorbitante grunnlag for domsmyndighet, slik som domstolen der saksøkeren har sitt bosted i saker om individuelle arbeidskontrakter når arbeidstakeren reiser søksmål mot arbeidsgiveren,
- i Sveits: artikkel 4 i den føderale loven om internasjonal privatrett (*Gerichtsstand des Arrestortes/ for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*),

[VEDLEGG II

Domstol eller kompetent myndighet som mottar begjæring som nevnt i konvensjonen artikkel 39, er som følger:]

- i Bulgaria: «*окръжният съд*»,
- i Sveits: «*beim kantonalen Vollstreckungsgericht/tribunal cantonal de l'exécution/ giudice cantonale dell'esecuzione*»
- i Storbritannia:
 - [...]
 - b) i Skottland, «*the Court of Session*» eller, for dom på underholdsbidrag, «*the Sheriff Court*» ved framsending gjennom «*the Scottish Ministers*»,
 - [...]

[VEDLEGG III

Domstoler som innsigelser (appeller) som nevnt i konvensjonens artikkel 43 nr. 2 skal inngis til, er som følger:]

- i Spania: den «*Juzgado de Primera Instancia*» som avsa kjennelsen det er reist innsigelse (appell) mot, til videre behandling i «*Audiencia Provincial*»,
- i Sveits: den høyere domstolen i kantonen,

VEDLEGG IX

De stater og regler som er nevnt i protokoll 1 artikkel II, er som følger:

- Estland: artikkel 214 nr. 3 og nr. 4 og artikkel 216 i sivilprosessloven (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) om prosessunderretning,
- Latvia: artikkel 78, 79, 80 og 81 i sivilprosessloven (*Civilprocesa likums*) om prosessunderretning,
- Litauen: artikkel 47 i sivilprosessloven (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Polen: artikkel 84 og 85 i sivilprosessloven (*Kodeks postępowania cywilnego*) om prosessunderretning (*przypozwanie*),
- Slovenia: artikkel 204 i sivilprosessloven (*Zakon o pravdnem postopku*) om prosessunderretning,
- Tyskland: artikkel 68, 72, 73 og 74 i sivilprosessloven (*Zivilprozessordnung*) om prosessunderretning,
- Ungarn: artikkel 58 til 60 i sivilprosessloven (*Polgári perrendtartás*) om prosessunderretning,
- Østerrike: artikkel 21 i sivilprosessloven (*Zivilprozessordnung*) om prosessunderretning.

Polonais / Polish

[ZAŁĄCZNIK I

Przepisy jurysdykcyjne, o których mowa w art. 3 ust. 2 i art. 4 ust. 2 konwencji, są następujące:]

- w Bułgarii: art. 4 ust. 1 pkt 2 kodeksu prawa prywatnego międzynarodowego,
- w Estonii: art. 86 kodeksu postępowania cywilnego (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- w Finlandii: art. 18 ust. 1 akapit pierwszy i drugi w rozdziale 10 kodeksu postępowania sądowego (*oikeudenkäymiskaari/ rättegångsbalken*),
- w Polsce: art. 1103 ust. 4 Kodeksu postępowania cywilnego,
- w Portugalii: art. 65 ust. 1 lit. b kodeksu postępowania cywilnego (*Código de Processo Civil*), w zakresie, w jakim może on obejmować nadzwyczajne podstawy jurysdykcji, takie jak sądy właściwe dla miejsca siedziby oddziału, agencji lub innego zakładu (jeżeli siedziba ta znajduje się w Portugalii), w przypadku gdy stroną, do której następuje doręczenie, jest administracja centralna (jeżeli ma ona siedzibę w innym państwie) oraz art. 10 kodeksu postępowania w sprawach pracowniczych (*Código de Processo do Trabalho*), w zakresie, w jakim może on obejmować nadzwyczajne podstawy jurysdykcji, takie jak sądy właściwe dla miejsca, w którym powód ma miejsce zamieszkania, w postępowaniach dotyczących indywidualnych umów o pracę wszczętych przez pracownika przeciwko pracodawcy,
- w Szwajcarii: art. 4 federalnej ustawy o prawie prywatnym międzynarodowym (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*),

[ZAŁĄCZNIK II

Wniosek, o którym mowa w artykule 39 konwencji, można złożyć do następujących sądów albo innych właściwych organów:]

- w Bułgarii: *окръжният съд*,
- w Szwajcarii: *kantonales Vollstreckungsgericht/tribunal cantonal de l'exécution/ giudice cantonale dell'esecuzione*,
- w Zjednoczonym Królestwie:
[...]
b) w Szkocji – Court of Session lub – w przypadku orzeczeń w sprawach o roszczenia alimentacyjne – Sheriff Court, po przekazaniu przez Scottish Ministers;
[...]

[ZAŁĄCZNIK III

Środki zaskarżenia, o których mowa w artykule 43 ust. 2 konwencji, można wnosić do następujących sądów:]

- w Hiszpanii: *Juzgado de Primera Instancia*, który wydał zaskarżone orzeczenie – środek zaskarżenia rozstrzyga *Audiencia Provincial*,
- w Szwajcarii: wyższy sąd kantonalny,

ZAŁĄCZNIK IX

Państwa i przepisy, o których mowa w artykule II protokołu 1, są następujące:

- w Niemczech: art. 68, 72, 73 i 74 kodeksu postępowania cywilnego (*Zivilprozessordnung*) dotyczące przyzwozowania,
- w Estonii: art. 214 ust. 3 i 4 oraz art. 216 kodeksu postępowania cywilnego (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) dotyczące przyzwozowania,
- na Łotwie: art. 78, 79, 80 i 81 kodeksu postępowania cywilnego (*Civilprocesa likums*) dotyczące przyzwozowania,
- na Litwie: art. 47 kodeksu postępowania cywilnego (*Civilinio proceso kodeksas*),
- na Węgrzech: artykuły 58–60 kodeksu postępowania cywilnego (*Polgári perrendtartás*) dotyczące przyzwozowania,
- w Austrii: art. 21 kodeksu postępowania cywilnego (*Zivilprozessordnung*) dotyczący przyzwozowania,
- w Polsce: art. 84 i 85 Kodeksu postępowania cywilnego dotyczące przyzwozowania,
- w Słowenii: artykuł 204 ustawy o postępowaniu cywilnym (*Zakon o pravdnem postopku*), dotyczący przyzwozowania.

Portugais / Portuguese

[ANEXO I

Regras de competência nacionais referidas no artigo 3.º, n.º 2, e no artigo 4.º, n.º 2:]

- na Bulgária: ponto 2 do n.º1 do artigo 4.º do Código de Direito Internacional Privado,
- na Estónia: artigo 86.º do Código de Processo Civil (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- na Finlândia: capítulo 10, artigo 18.º, n.º 1, pontos 1 e 2, do Código de Processo Judiciário (*oikeudenkäymiskaari/ rättegångsbalken*),
- na Polónia: artigo 1103.º, n.º 4, do Código de Processo Civil (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- em Portugal: artigo 65.º, n.º 1, alínea b), do Código de Processo Civil, na medida em que sejam contemplados critérios de competência exorbitantes, como os dos tribunais do lugar onde se encontra a sucursal, a agência, ou qualquer outro estabelecimento (se localizada em Portugal), sempre que a administração central (se localizada num Estado terceiro) seja a parte requerida, e artigo 10.º do Código de Processo do Trabalho, na medida em que sejam contemplados critérios de competência exorbitantes, como os dos tribunais do lugar do domicílio do requerente nos processos referentes a contratos de trabalho instaurados pelo trabalhador contra o empregador,
- na Suíça: artigo 4.º da Lei federal de Direito Internacional Privado (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[ANEXO II

Tribunais ou autoridades competentes a quem deve ser apresentado o requerimento mencionado no artigo 39.º:]

- na Bulgária: "окръжния съ",
- na Suíça: "kantonaies Vollstreckungsgericht"/"tribunal cantonal de l'exécution"/"giudice cantonale dell'esecuzione",
- no Reino Unido:
[...]
b) na Escócia, o "Court of Session" ou, tratando-se de decisão em matéria de obrigação alimentar, o "Sheriff Court", por intermédio dos ministros escoceses;
[...]

[ANEXO III

Tribunais onde devem ser interpostos os recursos previstos no artigo 43.º, n.º 2:]

- em Espanha: o "Juzgado de Primera Instancia" que proferiu a decisão recorrida, devendo a "Audiencia Provincial" pronunciar-se sobre o recurso,
- na Suíça: o tribunal cantonal superior,

ANEXO IX

Estados e normas a que se refere o artigo II do protocolo n.º 1:

- Alemanha: artigos 68.º, 72.º, 73.º e 74.º do Código de Processo Civil (*Zivilprozessordnung*) relativos à *litis denuntiatio* (intervenção de terceiros),
- Estónia: n.ºs 3 e 4 do artigo 214.º e artigo 216.º do Código de Processo Civil (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) relativos à *litis denuntiatio* (intervenção de terceiros),
- Letónia: artigos 78.º, 79.º, 80.º e 81.º da Lei de Processo Civil (*Civilprocesa likums*) relativos à *litis denuntiatio* (intervenção de terceiros),
- Lituânia: artigo 47.º do Código de Processo Civil (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Hungria: artigos 58.º, 59.º e 60.º do Código de Processo Civil (*Polgári perrendtartás*) relativos à *litis denuntiatio* (intervenção de terceiros),
- Áustria: artigo 21.º do Código de Processo Civil (*Zivilprozessordnung*) relativo à *litis denuntiatio* (intervenção de terceiros),
- Polónia: artigos 84.º e 85.º do Código de Processo Civil (*Kodeks postępowania cywilnego*) relativos à *litis denuntiatio* (*przypozwanie*) (intervenção de terceiros),
- Eslovénia: artigo 204.º do Código de Processo Civil (*Zakon o pravdnem postopku*) relativos à *litis denuntiatio* (intervenção de terceiros).

Roumain / Romanian

[ANEXA I

Normele de competență judiciară prevăzute la articolul 3 alineatul (2) și la articolul 4 alineatul (2) din convenție sunt următoarele:]

- în Bulgaria: articolul 4, alineatul (1), punctul 2 din Codul de drept internațional privat,
- în Estonia: articolul 86 din Codul de procedură civilă (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- în Finlanda: capitulul 10 articolul 18 alineatul (1) punctele 1 și 2 din Codul de Procedură Judiciară (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- în Polonia: articolul 1103 alineatul (4) din Codul de procedură civilă (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- în Portugalia: articolul 65 alineatul (1), litera (b) din Codul de procedură civilă (*Código de Processo Civil*), în măsura în care acesta poate include regulile de competență extraordinară, precum cele care stabilesc competența instanțelor de la locul unde se află sucursala, agenția sau un alt sediu [dacă este situat(ă) în Portugalia], în cazul în care acțiunea este introdusă împotriva administrației centrale (dacă este situată în străinătate) și articolul 10 din Codul de procedură pentru dreptul muncii (*Código de Processo do Trabalho*), în măsura în care poate include reguli de competență extraordinară, precum cele care stabilesc competența instanțelor judecătorești de la domiciliul pârâtului, în acțiunile introduse de angajat împotriva angajatorului, care au ca obiect contractele individuale de muncă,
- în Elveția: articolul 4 din Legea federală privind dreptul internațional privat (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*),

[ANEXA II

Instanțele sau autoritățile competente la care poate fi depusă cererea prevăzută la articolul 39 din convenție sunt următoarele:]

- în Bulgaria: «*окръжният съд*»,
- în Elveția: «*kantonales Vollstreckungsgericht*»/«*tribunal cantonal de l'exécution*»/«*giudice cantonale dell'esecuzione*»;
- în Regatul Unit:
[...]
(b) în Scoția, «*Court of Session*» sau, în cazul unei hotărâri privind obligația de întreținere, «*Sheriff Court*» sesizată de Scottish Ministers,
[...]

[ANEXA III

Instanțele în care pot fi introduse acțiunile prevăzute la articolul 43 alineatul (2) din convenție sunt următoarele:]

- în Spania: «*Juzgado de Primera Instancia*» care a pronunțat hotărârea contestată; «*Audiencia Provincial*» se pronunță asupra căii de atac,
- în Elveția: tribunalul cantonal superior,

ANEXA IX

Statele și normele menționate la articolul II din Protocolul 1 sunt următoarele:

- Germania: articolele 68, 72, 73 și 74 din Codul de procedură civilă (*Zivilprozessordnung*) privind litis denuntiatio,
- Estonia: articolul 214 alineatele (3) și (4) și articolul 216 din Codul de procedură civilă (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) privind litis denuntiatio,
- Letonia: articolele 78, 79, 80 și 81 din Codul de procedură civilă (*Civilprocesa likums*) privind litis denuntiatio,
- Lituania: articolul 47 din Codul de procedură civilă (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Ungaria: articolele 58-60 din Codul de procedură civilă (*Polgári perrendtartás*) privind litis denuntiatio,
- Austria: articolul 21 din Codul de procedură civilă (*Zivilprozeßordnung*) privind litis denuntiatio,
- Polonia: articolele 84 și 85 din Codul de procedură civilă (*Kodeks postępowania cywilnego*) privind litis denuntiatio (*przypozwanie*),
- Slovenia: articolul 204 din Codul de procedură civilă (*Zakon o pravdnem postopku*) privind litis denuntiatio.

[PRÍLOHA I

Kritériá právomoci uvedené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2 dohovoru sú:]

- v Bulharsku: článok 4 ods. 1 bod 2 zákonníka medzinárodného práva súkromného,
- v Estónsku: článok 86 občianskeho súdneho poriadku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- vo Fínsku: kapitola 10 článok 18 ods. 1 prvý a druhý pododsek súdneho poriadku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- v Poľsku: článok 1103 ods. 4 občianskeho súdneho poriadku (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- v Portugalsku: článok 65 ods. 1 písm. b) občianskeho súdneho poriadku (*Código de Processo Civil*), v rozsahu, v ktorom obsahuje neprimerané kritériá právomoci, ako napríklad právomoc súdov podľa miesta sídla pobočky, zastúpenia alebo inej organizačnej zložky (ak sa nachádza v Portugalsku), keď ústredná správa (ak sa nachádza v cudzom štáte) je žalovanou stranou, a článok 10 pracovnoprávneho súdneho poriadku (*Código de Processo de Trabalho*), v rozsahu, v ktorom obsahuje neprimerané kritériá právomoci, ako napríklad právomoc súdov podľa miesta, v ktorom má bydlisko žalobca v konaní týkajúcom sa individuálnych pracovných zmlúv, ak žalobu podal zamestnanec proti zamestnávateľovi,
- vo Švajčiarsku: článok 4 federálneho zákona o medzinárodnom práve súkromnom (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[PRÍLOHA II

Návrhy podľa článku 39 dohovoru sa podávajú na tieto súdy alebo príslušné orgány:]

- v Bulharsku: „*окръжна съд*“,
- vo Švajčiarsku: „*kantonales Vollstreckungsgericht*“, „*tribunal cantonal de l'exécution*“, „*giudice cantonale dell'esecuzione*“,
- v Spojenom kráľovstve:
 - [...]
 - b) v Škótsku „*Court of Session*“ alebo v prípade rozsudku vo veci výživného „*Sheriff Court*“ po postúpení škótskymi ministrami;
 - [...]

[PRÍLOHA III

Odvolaie podľa článku 43 ods. 2 dohovoru možno podať na týchto súdoch:]

- v Španielsku: „*Juzgado de Primera Instancia*“, ktorý vydal napadnuté rozhodnutie, pričom o opravnom prostriedku rozhodne „*Audiencia Provincial*“,
- vo Švajčiarsku: vyšší kantónálny súd,

PRÍLOHA IX

Štáty a predpisy uvedené v článku II protokolu 1 sú:

- Nemecko: články 68, 72, 73 a 74 občianskeho súdneho poriadku (*Zivilprozessordnung*) týkajúce sa oznámení tretím osobám,
- Estónsko: článok 214 ods. 3 a 4 a článok 216 občianskeho súdneho poriadku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) týkajúce sa oznámení tretím osobám,
- Lotyšsko: články 78, 79, 80 a 81 občianskeho súdneho poriadku (*Civilprocesa likums*) týkajúce sa oznámení tretím osobám,
- Litva: článok 47 občianskeho súdneho poriadku (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Maďarsko: články 58 až 60 občianskeho súdneho poriadku (*Polgári perrendtartás*) týkajúce sa oznámení tretím osobám,
- Rakúsko: článok 21 občianskeho súdneho poriadku (*Zivilprozessordnung*) týkajúci sa oznámení tretím osobám,
- Poľsko: články 84 a 85 občianskeho súdneho poriadku (*Kodeks postępowania cywilnego*) týkajúce sa oznámení tretím osobám (*przypozwanie*),
- Slovinsko: článok 204 občianskeho súdneho poriadku (*Zakon o pravdnem postopku*) týkajúci sa oznámení tretím osobám.

[PRILOGA I

Pravila o pristojnosti iz člena 3(2) in člena 4(2) Konvencije so naslednja:]

- v Bolgariji: člen 4(1)(2) Zakonika o mednarodnem zasebnem pravu,
- v Estoniji: člen 86 Zakonika o civilnem postopku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- na Finskem: odstavka 1 in 2 člena 18(1) poglavja 10 Zakonika o sodnem postopku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- na Poljskem: člen 1103(4) Zakonika o civilnem postopku (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- na Portugalskem: člen 65(1)(b) Zakonika o civilnem postopku (*Código de Processo Civil*), če lahko obsega pravila o posebni pristojnosti, kot je pristojnost sodišča v kraju, v katerem je podružnica, predstavništvo ali poslovna enota (s sedežem na Portugalskem), če se vročitev opravi glavni upravi (s sedežem v tuji državi), in člen 10 Zakonika o postopku v sporih iz delovnih razmerij (*Código de Processo do Trabalho*), če lahko obsega pravila o posebni pristojnosti, kot je pristojnost sodišča v kraju, kjer ima tožnik stalno prebivališče, v postopkih v zvezi z individualnimi pogodbami o zaposlitvi, ki jih začne delavec zoper delodajalca,
- v Švici: člen 4 Zveznega Zakona o mednarodnem zasebnem pravu (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/ foro del luogo del sequestro*),

[PRILOGA II

Sodišča ali pristojni organi, pri katerih se lahko vložijo zahteva iz člena 39 Konvencije, so naslednji:]

- v Bolgariji: 'окръжния съд',
- v Švici: 'kantonaes Vollstreckungsgericht'/'tribunal cantonal de l'exécution'/'giudice cantonale dell'esecuzione',
- v Združenem kraljestvu:
[...]
(b) na Škotskem: 'Court of Session' ali v primeru preživninske sodbe 'Sheriff Court' preko 'Scottish Ministers';
[...]

[PRILOGA III

Sodišča, pri katerih je mogoče vložiti pravna sredstva iz člena 43(2) Konvencije, so naslednja:]

- v Španiji: 'Juzgado de Primera Instancia', ki je izdalo odločbo, ki se izpodbija s pravnim sredstvom, o katerem mora odločiti 'Audiencia Provincial',
- v Švici: višje kantonsko sodišče,

PRILOGA IX

Države in pravila iz člena II Protokola 1 so naslednje:

- Nemčija: členi 68, 72, 73 in 74 Zakona o pravnem postopku (*Zivilprozessordnung*) o obvestitvi drugega o pravdi,
- Estonija: člen 214(3) in (4) ter člen 216 Zakona o pravnem postopku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) o obvestitvi drugega o pravdi,
- Latvija: členi 78, 79, 80 in 81 Zakona o pravnem postopku (*Civilprocesa likums*) o obvestitvi drugega o pravdi,
- Litva: člen 47 Zakonika o civilnem postopku (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Madžarska: členi 58 do 60 Zakona o pravnem postopku (*Polgári perrendtartás*) o obvestitvi drugega o pravdi,
- Avstrija: člen 21 Zakona o pravnem postopku (*Zivilprozessordnung*) o obvestitvi drugega o pravdi,
- Poljska: člena 84 in 85 Zakona o pravnem postopku (*Kodeks postępowania cywilnego*) o obvestitvi drugega o pravdi (*przypozwanie*),
- Slovenija: člen 204 Zakona o pravnem postopku o obvestitvi drugega o pravdi.

[BILAGA I

Bestämmelserna om behörighet som avses i artiklarna 3.2 och 4.2 i konventionen är följande:]

- i Bulgarien: artikel 4.1.2 i lagen om internationell privaträtt,
- i Estland: artikel 86 i civilprocesslagen (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- i Finland: 10 kap. 18 § 1 mom. första och andra punkten i rättegångsbalken (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- i Polen: artikel 1103.4 i civilprocesslagen (*Kodeksu postępowania cywilnego*),
- i Portugal: artikel 65.1. b i civilprocesslagen (*Código de Processo Civil*) är tillämplig i fråga om regler om s.k. exorbitant forum, t.ex. domstolen på den plats (i Portugal) där filial, agentur eller annat etableringsställe finns när svaranden är ett i en annan stat beläget huvudkontor, och artikel 10 i lagen om rättegången i arbetstvister (*Código de Processo do Trabalho*) vid tillämpning av regler om exorbitant forum, t.ex. domstolen på den plats där käranden har hemvist om det är fråga om arbetsrättsliga mål där enskild arbetstagare väckt talan mot arbetsgivaren,
- i Schweiz: artikel 4 i den federala lagen om internationell privaträtt (*Gerichtsstand des Arrestortes/for du lieu du séquestre/foro del luogo del sequestro*),

[BILAGA II

Ansökan som avses i artikel 39 i konventionen skall göras till följande domstolar eller behöriga myndigheter:]

- i Bulgarien: "окръжния съд",
- i Schweiz: "kantonaes Vollstreckungsgericht"/"tribunal cantonal de l'exécution"/"giudice cantonale dell'esecuzione",
- i Förenade kungariket:
 - [...]
 - b) i Skottland, Court of Session, eller i fråga om domar om underhållsskyldighet Sheriff Court genom förmedling av Scottish Ministers,
 - [...]

[BILAGA III

Ansökan om ändring som avses i artikel 43.2 i konventionen skall göras till följande domstolar:]

- i Spanien: ansökan om ändring ges in till den "Juzgado de Primera Instancia" (domstol i första instans) som meddelat beslutet i fråga, men det är "Audiencia Provincial" som prövar ändringsansökan,
- i Schweiz: högre kantonala domstolen,

BILAGA IX

De stater och bestämmelser som avses i artikel II i protokoll 1 är följande:

- i Tyskland: artiklarna 68, 72, 73 och 74 i civilprocesslagen (*Zivilprozessordnung*) angående litisdenuntiation,
- i Estland: artiklarna 214.3, 214.4 och 216 i civilprocesslagen (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) angående litisdenuntiation,
- i Lettland: artiklarna 78, 79, 80 och 81 i civilprocesslagen (*Civilprocesa likums*) angående litisdenuntiation,
- i Litauen: artikel 47 i civilprocesslagen (*Civilinio proceso kodeksas*),
- i Ungern: artiklarna 58–60 i civilprocesslagen (*Polgári perrendtartás*) angående litisdenuntiation,
- i Österrike: artikel 21 i civilprocesslagen (*Zivilprozessordnung*) angående litisdenuntiation,
- i Polen: artiklarna 84 och 85 i civilprocesslagen (*Kodeks postępowania cywilnego*) angående litisdenuntiation (*przypozwanie*),
- i Slovenien: artikel 204 i civilprocesslagen (*Zakon o pravdnem postopku*) angående litisdenuntiation.

[PŘÍLOHA I

Pravidla pro určení příslušnosti ve smyslu čl. 3 odst. 2 a čl. 4 odst. 2 této úmluvy jsou tato:]

- v Bulharsku: článek 4, odstavec 1, bod 2 zákona o mezinárodním právu soukromém,
- v Estonsku: článek 86 občanského soudního řádu (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- ve Finsku: pododstavec 1 a 2 odstavce 1 článku 18 kapitoly 10 občanského soudního řádu (*oikeudenkäymiskaari/ rättegångsbalken*),
- v Polsku: čl. 1103 odst. 4 občanského soudního řádu (*Kodeks postępowania cywilnego*),
- v Portugalsku: čl. 65 odst. 1 písm. b) občanského soudního řádu (*Código de Processo Civil*) do té míry, pokud se může vztahovat na exorbitantní příslušnost, jako např. soudy příslušné podle místa pobočky, zastoupení nebo jiné provozovny (nacházející se v Portugalsku), pokud je stranou, které se doručuje, administrativní ústředí (nacházející se v cizím státě), a článek 10 zákoníku o řízení v pracovních věcech (*Código de Processo de Trabalho*) do té míry, pokud se může vztahovat na exorbitantní příslušnost, jako např. soudy příslušné podle místa bydliště žalobce v řízeních týkajících se individuálních pracovních smluv zahájených zaměstnancem proti zaměstnavateli,
- ve Švýcarsku: le for du lieu du séquestre/*Gerichtsstand des Arrestortes/foro del luogo del sequestro* ve smyslu článku 4 federálního zákona o mezinárodním právu soukromém - loi fédérale sur le droit international privé/*Bundesgesetz über das internationale Privatrecht Privatrecht/legge federale sul diritto internazionale privato*,

[PŘÍLOHA II

Soudy nebo příslušné orgány, u kterých se podává návrh podle článku 39 této úmluvy, jsou tyto:]

- v Bulharsku: 'окръжния съд',
- ve Švýcarsku: 'kantonaes Vollstreckungsgericht'/'tribunal cantonal de l'exécution'/'giudice cantonale dell'esecuzione',
- ve Spojeném království:
[...]
b) ve Skotsku „Court of Session“ nebo v případě soudního rozhodnutí ve věcech výživného „Sheriff Court“ prostřednictvím „Scottish Ministers“;
[...]

[PŘÍLOHA III

Soudy, u kterých se podává opravný prostředek podle čl. 43 odst. 2 této úmluvy, jsou tyto:]

- ve Španělsku: ve Španělsku u „Juzgado de Primera Instancia“, který vydal rozhodnutí napadené opravným prostředkem, o němž rozhoduje „Audiencia Provincial“.
- ve Švýcarsku: vyšší kantonální soud,

PŘÍLOHA IX

Státy a právní předpisy, na něž se odkazuje v článku II protokolu 1, jsou tyto:

- Německo: články 68, 72, 73 a 74 občanského soudního řádu (*Zivilprozeßordnung*), které se týkají oznamování sporu třetím stranám,
- Estonsko: čl. 214 odst. 3 a 4 a článek 216 občanského soudního řádu (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*), které se týkají oznamování sporu třetím stranám,
- Lotyšsko: články 78, 79, 80 a 81 občanského soudního řádu (*Civilprocesa likums*), které se týkají oznamování sporu třetím stranám,
- Litva: článek 47 občanského soudního řádu (*Civilinio proceso kodeksas*),
- Maďarsko: články 58 až 60 občanského soudního řádu (*Polgári perrendtartás*), které se týkají oznamování sporu třetím stranám,
- Rakousko: článek 21 občanského soudního řádu (*Zivilprozessordnung*), který se týká oznamování sporu třetím stranám,
- Polsko: články 84 a 85 občanského soudního řádu (*Kodeks postępowania cywilnego*), které se týkají oznamování sporu třetím stranám (*przypozwanie*),
- Slovinsko: článek 204 zákona o občanském právu procesním (*Zakon o pravdnem postopku*), který se týká oznamování sporu třetím stranám.